Zeitschrift: Bericht der Eidgenössischen Kommission zur Überwachung der

Radioaktivität

Herausgeber: Eidgenössische Kommission zur Überwachung der Radioaktivität

**Band:** 30 (1987-1988)

**Heft:** 2: Figures & tableaux

**Titelseiten** 

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 28.11.2025** 

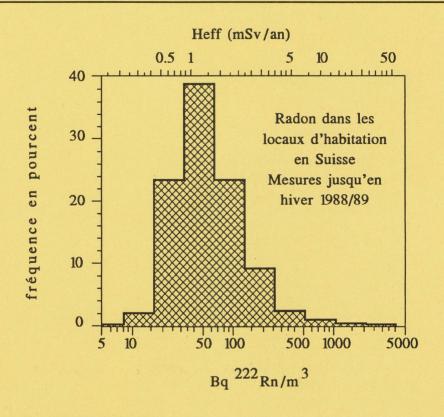
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



# 30ème RAPPORT

# DE LA COMMISSION FEDERALE DE SURVEILLANCE DE LA RADIOACTIVITE

# POUR LES ANNEES 1987 ET 1988 A L'ATTENTION DU CONSEIL FEDERAL



PARTIE 2: FIGURES & TABLEAUX

#### GRANDEURS ET UNITES

| UNITE  | EXPLICATION  | ANCIENNE UNTIE,<br>CONVERSION  |
|--|--|--|
| 1 Becquerel (Bq)  = 1 désintégra tion par seconde      | ACTIVITE  Nombre de désintégration par unité de temps.   | 1 Curie (Ci)<br>1 Ci = 3.7·10 <sup>10</sup> Bq<br>1 nano-Curie = 37 Bq<br>1 Bq = 27 pico-Curie |
| 1 Gray (Gy)<br>= 1 Joule/kg                            | DOSE ABSORBEE  Energie déposée par le rayonnement ionisant dans un matériau donné (par exemple, un tissu), rapportée à l'unité de masse de matériau.   | 1 rad<br>1 rad = 0.01 Gy<br>1 Gy = 100 rad   |
| 1 Sievert (Sv) = 1000 mSv (milli-Sievert) = 1 Joule/kg | EQUIVALENT DE DOSE  L'équivalent de dose dans un tissu ou organe irradié est le produit de la dose absorbée par le facteur de qualité du rayonnement considéré. Ce facteur tient compte des différences d'efficacité biologique des divers rayonnements.   | 1 rem<br>1 rem = 0.01 Sv<br>1 Sv = 100 rem   |
| 1 Sievert  | EQUIVALENT DE DOSE EFFECTIF  L'équivalent de dose effectif s'obtient par addition pondérée des équivalents de dose des di- vers tissus ou organes irra- diés. Les facteurs de pondéra- tion tiennent compte des diffé- rences de radiosensibilité d'un organe à l'autre, tant pour l'induction de cancer que pour les modifications génétiques dues aux radiations. Une irra- diation uniforme du corps en- tier ou une irradiation d'orga- nes isolés présentent le même risque lorsque les équivalents de dose effectifs sont égaux. | 1 rem  |

Dans cette version abrégée, sauf indication contraire, le terme de "Dose" ou de "dose effective" désigne toujours l'équivalent de dose effectif.

# 300 me RAPPORT

# DE LA COMMISSION FEDERALE DE SURVEILLANCE

#### DE LA

### RADIOACTIVITE POUR LES AMNEES

### 1987 - 1988

## A L'ATTENTION DU CONSEIL FEDERAL

# 2ème partie: figures et tableaux

#### Membres de la Commission fédérale de surveillance de la radioactivité

Prof. Dr. H. Loosli, Université de Berne, Président 1) Prof. Dr. A. Donath, Hôpital cantonal, Genève, Vice-président 1) PD Dr. C. Bovet, CERN, Genève Prof. Dr. W. Stumm, EPF, Zürich 2) Prof. Dr. G. Poretti, Hôpital de l'Ile, Berne 3) Dr. W. Burkart, IPS, Villigen 4) PD Dr. D. Imboden, EAWAG, Dübendorf 4) Prof. Dr. J. Kern, Université de, Fribourg 5)

<sup>1)</sup> dès 1.1.87 2) jusqu'en 1988 3) jusqu'en 1990 4) dès 1988 5) dès 1989

Ce rapport a été rédigé avec la collaboration des membres de la Commission et des Dr. H. VÖLKLE, Dr. H. SURBECK, Dr. C. MURITH, sur la base des rapports de travail des laboratoires et institutions cités à l'appendice. A leur endroit ainsi qu'à tous les autres experts qui nous ont assistés par leurs informations et leurs conseils dans l'élaboration de ce rapport, nous aimerions adresser nos meilleurs remerciements pour leur bonne coopération.